**a. Mercurius steelt het vee van Apollo (*Met.* 2.680-690)**

680 Illud erat tempus, quo te pastoria pellis

texit onusque fuit baculum silvestre sinistrae,

alterius dispar septenis fistula cannis.

Dumque amor est curae, dum te tua fistula mulcet,

incustoditae Pylios memorantur in agros

685 processisse boves. Videt has Atlantide Maia

natus et arte sua silvis occultat abactas.

Senserat hoc furtum nemo nisi notus in illo

rure senex (Battum vicinia tota vocabant);

divitis hic saltus herbosaque pascua Nelei

690 nobiliumque greges custos servabat equarum.

**b. Battus blijkt niet te vertrouwen te zijn (*Met.* 2.691-707)**

Hunc tenuit blandaque manu seduxit et illi

‘Quisquis es, hospes’ ait, ‘si forte armenta requiret

haec aliquis, vidisse nega; neu gratia facto

nulla rependatur, nitidam cape praemia vaccam’

695 et dedit. Accepta voces has reddidit hospes:

‘Tutus eas; lapis iste prius tua furta loquetur’

et lapidem ostendit. Simulat Iove natus abire;

mox redit et versa pariter cum voce figura

‘Rustice, vidisti si quas hoc limite’ dixit

700 ‘ire boves, fer opem furtoque silentia deme.

Iuncta suo pretium dabitur tibi femina tauro.’

At senior, postquam est merces geminata, ‘Sub illis

montibus’ inquit ‘erunt’ (et erant sub montibus illis).

Risit Atlantiades et ‘Me mihi, perfide, prodis?

705 Me mihi prodis?’ ait, periuraque pectora vertit

in durum silicem, qui nunc quoque dicitur index,

inque nihil merito vetus est infamia saxo.

**c. Aglaurus wordt verteerd door jaloezie (*Met.* 2.797-811)**

Sed postquam thalamos intravit Cecrope natae,

iussa facit pectusque manu ferrugine tincta

tangit et hamatis praecordia sentibus implet

800 inspiratque nocens virus piceumque per ossa

dissipat et medio spargit pulmone venenum.

Neve mali causae spatium per latius errent,

germanam ante oculos fortunatumque sororis

coniugium pulchraque deum sub imagine ponit

805 cunctaque magna facit. Quibus inritata dolore

Cecropis occulto mordetur et anxia nocte,

anxia luce gemit lentaque miserrima tabe

liquitur, ut glacies incerto saucia sole,

felicisque bonis non lenius uritur Herses

810 quam cum spinosis ignis supponitur herbis,

quae neque dant flammas lentoque tepore cremantur.

**d. Aglaurus probeert Mercurius tegen te houden (*Met.* 2.812-821)**

Saepe mori voluit, ne quidquam tale videret,

saepe velut crimen rigido narrare parenti;

denique in adverso venientem limine sedit

815 exclusura deum. Cui blandimenta precesque

verbaque iactanti mitissima ‘Desine,’ dixit;

‘Hinc ego me non sum nisi te motura repulso.’

‘Stemus’ ait ‘pacto’ velox Cyllenius ‘isto’

caelestique fores virga patefecit; at illi

820 surgere conanti partes quascumque sedendo

flectimur, ignava nequeunt gravitate moveri.

**e. De metamorfose (*Met.* 2.822-835)**

Illa quidem pugnat recto se attollere trunco,

sed genuum iunctura riget frigusque per ungues

labitur et pallent amisso sanguine venae;

825 utque malum late solet immedicabile cancer

serpere et inlaesas vitiatis addere partes,

sic letalis hiems paulatim in pectora venit

vitalesque vias et respiramina clausit.

Nec conata loqui est nec, si conata fuisset,

830 vocis habebat iter; saxum iam colla tenebat,

oraque duruerant signumque exsangue sedebat.

Nec lapis albus erat; sua mens infecerat illam.

Has ubi verborum poenas mentisque profanae

cepit Atlantiades, dictas a Pallade terras

835 linquit et ingreditur iactatis aethera pennis.

**a. Juno wil wraak nemen op Semele (*Met.* 3.256-272)**

Sola Iovis coniunx non tam culpetne probetne  
 eloquitur, quam clade domus ab Agenore ductae  
 gaudet et a Tyria conlectum paelice transfert  
 in generis socios odium. Subit ecce priori

260 causa recens, gravidamque dolet de semine magni   
 esse Iovis Semelen; dum linguam ad iurgia solvit,  
 ‘Profeci quid enim totiens per iurgia?’ dixit  
 ‘Ipsa petenda mihi est; ipsam, si maxima Iuno  
 rite vocor, perdam, si me gemmantia dextra

265 sceptra tenere decet, si sum regina Iovisque   
 et soror et coniunx – certe soror. At, puto, furto est  
 contenta et thalami brevis est iniuria nostri.  
 Concipit (id deerat!) manifestaque crimina pleno  
 fert utero et mater, quod vix mihi contigit, uno

270 de Iove vult fieri: tanta est fiducia formae.   
 Fallat eam faxo, nec sum Saturnia si non  
 ab Iove mersa suo Stygias penetrabit in undas.’

**b. Juno vermomt zich als Beroë en doet Semele een suggestie (*Met.* 3.273-286)**

Surgit ab his solio fulvaque recondita nube  
 limen adit Semeles nec nubes ante removit

275 quam simulavit anum posuitque ad tempora canos  
 sulcavitque cutem rugis et curva trementi  
 membra tulit passu; vocem quoque fecit anilem  
 ipsaque erat Beroe, Semeles Epidauria nutrix.  
 Ergo ubi captato sermone diuque loquendo

280 ad nomen venere Iovis, suspirat et ‘opto  
 Iuppiter ut sit’ ait, ‘metuo tamen omnia; multi  
 nomine divorum thalamos iniere pudicos.  
 Nec tamen esse Iovem satis est; det pignus amoris,  
 si modo verus is est, quantusque et qualis ab alta

285 Iunone excipitur, tantus talisque rogato   
 det tibi complexus suaque ante insignia sumat.’

**c. Jupiter belooft alles te doen wat Semele wil (*Met.* 3.287-296)**

Talibus ignaram Iuno Cadmeida dictis  
 formarat; rogat illa Iovem sine nomine munus.  
 Cui deus ‘Elige:’ ait ‘nullam patiere repulsam.

290 Quoque magis credas, Stygii quoque conscia sunto  
 numina torrentis; timor et deus ille deorum est.’  
 Laeta malo nimiumque potens perituraque amantis  
 obsequio Semele ‘Qualem Saturnia’ dixit  
 ‘te solet amplecti, Veneris cum foedus initis,

295 da mihi te talem.’ Voluit deus ora loquentis  
 opprimere: exierat iam vox properata sub auras.

**d. Jupiter doodt Semele (*Met.* 3.297-309)**

Ingemuit; neque enim non haec optasse, neque ille  
 non iurasse potest. Ergo maestissimus altum  
 aethera conscendit vultuque sequentia traxit

300 nubila, quis nimbos immixtaque fulgura ventis   
 addidit et tonitrus et inevitabile fulmen.

Qua tamen usque potest, vires sibi demere temptat  
 nec, quo centimanum deiecerat igne Typhoea,  
 nunc armatur eo; nimium feritatis in illo est.

305 Est aliud levius fulmen, cui dextra Cyclopum   
 saevitiae flammaeque minus, minus addidit irae;  
 tela secunda vocant superi. Capit illa domumque  
 intrat Agenoream; corpus mortale tumultus  
 non tulit aetherios donisque iugalibus arsit.

**e. De geboorte van Bacchus (*Met.* 3.310-315)**

310 Imperfectus adhuc infans genetricis ab alvo  
 eripitur patrioque tener (si credere dignum est)  
 insuitur femori maternaque tempora complet.  
 Furtim illum primis Ino matertera cunis  
 educat; inde datum nymphae Nyseides antris

315 occuluere suis lactisque alimenta dedere.

**a. Echo ziet Narcissus (*Met.* 3.351-361)**

Namque ter ad quinos unum Cephisius annum

addiderat poteratque puer iuvenisque videri.

Multi illum iuvenes, multae cupiere puellae;

sed (fuit in tenera tam dura superbia forma)

355 nulli illum iuvenes, nullae tetigere puellae.

Aspicit hunc trepidos agitantem in retia cervos

vocalis nymphe, quae nec reticere loquenti

nec prior ipsa loqui didicit, resonabilis Echo.

Corpus adhuc Echo, non vox erat, et tamen usum

360 garrula non alium quam nunc habet oris habebat,

reddere de multis ut verba novissima posset.

**b. Juno straft Echo (*Met.* 3.362-369)**

Fecerat hoc Iuno quia, cum deprendere posset

sub Iove saepe suo nymphas in monte iacentes,

illa deam longo prudens sermone tenebat,

365 dum fugerent nymphae. Postquam hoc Saturnia sensit,

‘Huius’ ait ‘linguae, qua sum delusa, potestas

parva tibi dabitur vocisque brevissimus usus’,

reque minas firmat; tantum haec in fine loquendi

ingeminat voces auditaque verba reportat.

**c. Echo wordt verliefd op Narcissus (*Met.* 3.370-378)**

370 Ergo ubi Narcissum per devia rura vagantem

vidit et incaluit, sequitur vestigia furtim

quoque magis sequitur, flamma propiore calescit,

non aliter quam cum summis circumlita taedis

admotas rapiunt vivacia sulphura flammas.

375 O quotiens voluit blandis accedere dictis

et molles adhibere preces! Natura repugnat

nec sinit incipiat; sed, quod sinit, illa parata est

exspectare sonos, ad quos sua verba remittat.

**d. Echo wil Narcissus omhelzen (*Met.* 3.379-389)**

Forte puer comitum seductus ab agmine fido

380 dixerat ‘Ecquis adest?’ et ‘Adest’ responderat Echo.

Hic stupet, utque aciem partes dimittit in omnes,

voce ‘Veni’ magna clamat; vocat illa vocantem.

Respicit et rursus nullo veniente ‘Quid’ inquit

‘me fugis?’ et totidem quot dixit verba recepit.

385 Perstat et alternae deceptus imagine vocis

‘Huc coeamus’ ait, nullique libentius umquam

responsura sono ‘Coeamus’ rettulit Echo

et verbis favet ipsa suis egressaque silva

ibat ut iniceret sperato bracchia collo.

**e.** **Narcissus vlucht en Echo kwijnt weg van verdriet (*Met.* 3.390-401)**

390 Ille fugit fugiensque ‘Manus complexibus aufer;

ante’ ait ‘emoriar, quam sit tibi copia nostri.’

Rettulit illa nihil nisi ‘Sit tibi copia nostri.’

Spreta latet silvis pudibundaque frondibus ora

protegit et solis ex illo vivit in antris.

395 Sed tamen haeret amor crescitque dolore repulsae;

attenuant vigiles corpus miserabile curae

adducitque cutem macies et in aera sucus

corporis omnis abit. Vox tantum atque ossa supersunt:

vox manet; ossa ferunt lapidis traxisse figuram.

400 [Inde latet silvis nulloque in monte videtur,

omnibus auditur; sonus est qui vivit in illa.]

**a. Pyramus en Thisbe verliefd (*Met.* 4.55-64)**

55 ‘Pyramus et Thisbe, iuvenum pulcherrimus alter,

altera, quas Oriens habuit, praelata puellis,

contiguas tenuere domos, ubi dicitur altam

coctilibus muris cinxisse Semiramis urbem.

Notitiam primosque gradus vicinia fecit;

60 tempore crevit amor. Taedae quoque iure coissent,

sed vetuere patres; quod non potuere vetare,

ex aequo captis ardebant mentibus ambo.

Conscius omnis abest; nutu signisque loquuntur,

quoque magis tegitur, tectus magis aestuat ignis.’

**b. De scheur in de tussenmuur (*Met.* 4.65-80)**

65 ‘Fissus erat tenui rima, quam duxerat olim,

cum fieret, paries domui communis utrique.

Id vitium nulli per saecula longa notatum

(quid non sentit amor?) primi vidistis, amantes,

et vocis fecistis iter, tutaeque per illud

70 murmure blanditiae minimo transire solebant.

Saepe, ubi constiterant hinc Thisbe, Pyramus illinc,

inque vices fuerat captatus anhelitus oris,

“Invide”, dicebant, “paries, quid amantibus obstas?

Quantum erat, ut sineres toto nos corpore iungi?

75 Aut, hoc si nimium est, vel ad oscula danda pateres!

Nec sumus ingrati; tibi nos debere fatemur,

quod datus est verbis ad amicas transitus aures.”

Talia diversa nequiquam sede locuti

sub noctem dixere “Vale” partique dedere

80 oscula quisque suae non pervenientia contra.’

**c. Het afspraakje (*Met.* 4.81-90)**

‘Postera nocturnos Aurora removerat ignes,

solque pruinosas radiis siccaverat herbas:

ad solitum coiere locum. Tum murmure parvo

multa prius questi statuunt, ut nocte silenti

85 fallere custodes foribusque excedere temptent,

cumque domo exierint, urbis quoque tecta relinquant.

Neve sit errandum lato spatiantibus arvo,

conveniant ad busta Nini lateantque sub umbra

arboris; arbor ibi niveis uberrima pomis,

90 ardua morus, erat, gelido contermina fonti.’

**d. Thisbe vlucht voor een leeuwin (*Met.* 4.91-104)**

‘Pacta placent; et lux tarde discedere visa

praecipitatur aquis, et aquis nox exit ab isdem.

‘Callida per tenebras versato cardine Thisbe

egreditur fallitque suos, adopertaque vultum

95 pervenit ad tumulum dictaque sub arbore sedit;

audacem faciebat amor. Venit ecce recenti

caede leaena boum spumantes oblita rictus

depositura sitim vicini fontis in unda;

quam procul ad lunae radios Babylonia Thisbe

100 vidit et obscurum timido pede fugit in antrum,

dumque fugit, tergo velamina lapsa reliquit.

Ut lea saeva sitim multa compescuit unda,

dum redit in silvas, inventos forte sine ipsa

ore cruentato tenues laniavit amictus.’

**e. Pyramus trekt verkeerde conclusies (*Met.* 4.105-115)**

105 ‘Serius egressus vestigia vidit in alto

pulvere certa ferae totoque expalluit ore

Pyramus; ut vero vestem quoque sanguine tinctam

repperit, “Una duos”, inquit, “nox perdet amantes,

e quibus illa fuit longa dignissima vita,

110 nostra nocens anima est. Ego te, miseranda, peremi,

in loca plena metus qui iussi nocte venires

nec prior huc veni. Nostrum divellite corpus

et scelerata fero consumite viscera morsu,

o quicumque sub hac habitatis rupe, leones!

115 Sed timidi est optare necem.” *Velamina Thisbes*

**f. Een fatale beslissing (*Met.* 4.115-127)**

115 *Sed timidi est optare necem.”* Velamina Thisbes

tollit et ad pactae secum fert arboris umbram,

utque dedit notae lacrimas, dedit oscula vesti,

“Accipe nunc”, inquit,“nostri quoque sanguinis haustus!”

Quoque erat accinctus, demisit in ilia ferrum;

120 nec mora, ferventi moriens e vulnere traxit.

Ut iacuit resupinus humo, cruor emicat alte,

non aliter quam cum vitiato fistula plumbo

scinditur et tenues stridente foramine longe

eiaculatur aquas atque ictibus aera rumpit.

125 Arborei fetus adspergine caedis in atram

vertuntur faciem, madefactaque sanguine radix

purpureo tingit pendentia mora colore.’

**g. Thisbes confrontatie met Pyramus (*Met.* 4.128-146)**

‘Ecce metu nondum posito, ne fallat amantem,

illa redit iuvenemque oculis animoque requirit,

130 quantaque vitarit, narrare pericula gestit.

Utque locum et visa cognoscit in arbore formam,

sic facit incertam pomi color; haeret, an haec sit.

Dum dubitat, tremebunda videt pulsare cruentum

membra solum retroque pedem tulit oraque buxo

135 pallidiora gerens exhorruit aequoris instar,

quod tremit, exigua cum summum stringitur aura.

Sed postquam remorata suos cognovit amores,

percutit indignos claro plangore lacertos

et laniata comas amplexaque corpus amatum

140 vulnera supplevit lacrimis fletumque cruori

miscuit, et gelidis in vultibus oscula figens

“Pyrame”, clamavit, “quis te mihi casus ademit?

Pyrame, responde! Tua te, carissime, Thisbe

nominat; exaudi vultusque attolle iacentes.”

145 Ad nomen Thisbes oculos iam morte gravatos

Pyramus erexit visaque recondidit illa.’

**h. Thisbe volgt Pyramus’ voorbeeld (*Met.* 4.147-166)**

‘Quae postquam vestemque suam cognovit et ense

vidit ebur vacuum, “Tua te manus”, inquit, “amorque

perdidit, infelix. Est et mihi fortis in unum

150 hoc manus, est et amor; dabit hic in vulnera vires.

Persequar exstinctum letique miserrima dicar

causa comesque tui, quique a me morte revelli

heu sola poteras, poteris nec morte revelli.

Hoc tamen amborum verbis estote rogati,

155 o multum miseri meus illiusque parentes,

ut, quos certus amor, quos hora novissima iunxit,

componi tumulo non invideatis eodem.

At tu, quae ramis arbor miserabile corpus

nunc tegis unius, mox es tectura duorum,

160 signa tene caedis pullosque et luctibus aptos

semper habe fetus, gemini monimenta cruoris.”

Dixit et aptato pectus mucrone sub imum

incubuit ferro, quod adhuc a caede tepebat.

Vota tamen tetigere deos, tetigere parentes;

165 nam color in pomo est, ubi permaturuit, ater,

quodque rogis superest, una requiescit in urna.’

**b. Cephalus vertelt dat de speer een bron van ongeluk is (*Met.* 7.690-699)**

690 ‘Hoc me, nate dea, (quis possit credere?) telum

flere facit facietque diu, si vivere nobis

fata diu dederint; hoc me cum coniuge cara

perdidit; hoc utinam caruissem munere semper!

‘Procris erat, si forte magis pervenit ad aures

695 Orithyia tuas, raptae soror Orithyiae;

si faciem moresque velis conferre duarum,

dignior ipsa rapi. Pater hanc mihi iunxit Erectheus,

hanc mihi iunxit Amor; felix dicebar eramque.

(Non ita dis visum est, aut nunc quoque forsitan essem.)

**c. Cephalus wijst Aurora’s avances af, waarna zij hem waarschuwt (*Met.* 7.700-713)**

700 Alter agebatur post sacra iugalia mensis

cum me cornigeris tendentem retia cervis

vertice de summo semper florentis Hymetti

lutea mane videt pulsis Aurora tenebris

invitumque rapit. Liceat mihi vera referre

705 pace deae: quod sit roseo spectabilis ore,

quod teneat lucis, teneat confinia noctis,

nectareis quod alatur aquis, ego Procrin amabam.

Pectore Procris erat, Procris mihi semper in ore.

Sacra tori coitusque novos thalamosque recentes

710 primaque deserti referebam foedera lecti;

mota dea est et “Siste tuas, ingrate, querellas;

Procrin habe!” dixit “Quod si mea provida mens est,

non habuisse voles” meque illi irata remisit.

**d. Cephalus twijfelt aan Procris’ trouw (*Met.* 7.714-722)**

Dum redeo mecumque deae memorata retracto,

715 esse metus coepit ne iura iugalia coniunx

non bene servasset. Facies aetasque iubebat

credere adulterium, prohibebant credere mores;

sed tamen afueram, sed et haec erat, unde redibam,

criminis exemplum, sed cuncta timemus amantes.

720 Quaerere quod doleam statuo donisque pudicam

sollicitare fidem; favet huic Aurora timori

immutatque meam (videor sensisse) figuram.

**e. Vermomd ‘bewijst’ Cephalus dat Procris ontrouw is (*Met.* 7.723-742)**

Palladias ineo non cognoscendus Athenas

ingrediorque domum; culpa domus ipsa carebat

725 castaque signa dabat dominoque erat anxia rapto.

Vix aditus per mille dolos ad Erecthida factus:

ut vidi, obstipui meditataque paene reliqui

temptamenta fide; male me quin vera faterer

continui, male quin, ut oportuit, oscula ferrem.

730 Tristis erat (sed nulla tamen formosior illa

esse potest tristi) desiderioque dolebat

coniugis abrepti. Tu collige qualis in illa,

Phoce, decor fuerit, quam sic dolor ipse decebat!

Quid referam quotiens temptamina nostra pudici

735 reppulerint mores, quotiens “Ego” dixerit “uni

servor; ubicumque est, uni mea gaudia servo”?

Cui non ista fide satis experientia sano

magna foret? Non sum contentus et in mea pugno

vulnera, dum census dare me pro nocte paciscor,

740 muneraque augendo tandem dubitare coegi.

Exclamo male victor: “Ego en, ego fictus adulter

verus eram coniunx; me perfida teste teneris.”

**f. Cephalus erkent zijn fout (*Met.* 7.743-752)**

Illa nihil; tacito tantummodo victa pudore

insidiosa malo cum coniuge limina fugit

745 offensaque mei genus omne perosa virorum

montibus errabat, studiis operata Dianae.

Tum mihi deserto violentior ignis ad ossa

pervenit; orabam veniam et peccasse fatebar

et potuisse datis simili succumbere culpae

750 me quoque muneribus, si munera tanta darentur.

Haec mihi confesso, laesum prius ulta pudorem,

redditur et dulces concorditer exigit annos.

**i. Cephalus vertelt over zijn gelukzalige huwelijk met Procris (*Met.* 7.794-803)**

Hactenus, et tacuit. ‘Iaculo quod crimen in ipso est?’

795 Phocus ait; iaculi sic crimina reddidit ille:

‘Gaudia principium nostri sunt, Phoce, doloris;

illa prius referam. Iuvat o meminisse beati

temporis, Aeacida, quo primos rite per annos

coniuge eram felix, felix erat illa marito!

800 Mutua cura duos et amor socialis habebat,

nec Iovis illa meo thalamos praeferret amori,

nec me quae caperet, non si Venus ipsa veniret,

ulla erat; aequales urebant pectora flammae.

**j. Cephalus was gewoon na de jacht de wind aan te roepen voor verkoeling (*Met.* 7.804-820)**

Sole fere radiis feriente cacumina primis

805 venatum in silvas iuvenaliter ire solebam,

nec mecum famuli nec equi nec naribus acres

ire canes nec lina sequi nodosa solebant;

tutus eram iaculo. Sed cum satiata ferinae

dextera caedis erat, repetebam frigus et umbras

810 et quae de gelidis exibat vallibus auram.

Aura petebatur medio mihi lenis in aestu,

auram exspectabam, requies erat illa labori.

“Aura” (recordor enim), “venias” cantare solebam,

“meque iuves intresque sinus, gratissima, nostros,

815 utque facis, relevare velis, quibus urimur, aestus.”

Forsitan addiderim (sic me mea fata trahebant)

blanditias plures et “Tu mihi magna voluptas”

dicere sim solitus, “Tu me reficisque fovesque,

tu facis ut silvas, ut amem loca sola, meoque

820 spiritus iste tuus semper captatur ab ore.”

**k. Cephalus’ woorden bereiken Procris, die ontrouw vermoedt (*Met.* 7.821-834)**

Vocibus ambiguis deceptam praebuit aurem

nescioquis nomenque aurae tam saepe vocatum

esse putat nymphae, nympham me credit amare.

Criminis extemplo ficti temerarius index

825 Procrin adit linguaque refert audita susurra.

Credula res amor est; subito conlapsa dolore

(ut mihi narratur) cecidit longoque refecta

tempore se miseram, se fati dixit iniqui

deque fide questa est et crimine concita vano

830 quod nihil est metuit, metuit sine corpore nomen.

[et dolet infelix veluti de paelice vera]

Saepe tamen dubitat speratque miserrima falli

indicioque fidem negat et, nisi viderit ipsa,

damnatura sui non est delicta mariti.

**l. Cephalus doodt Procris per ongeluk (*Met.* 7.835-850)**

835 ‘Postera depulerant Aurorae lumina noctem.

Egredior silvasque peto victorque per herbas

“Aura, veni” dixi, “nostroque medere labori!”

Et subito gemitus inter mea verba videbar

nescioquos audisse; “Veni” tamen, “optima” dixi.

840 Fronde levem rursus strepitum faciente caduca

sum ratus esse feram telumque volatile misi;

Procris erat medioque tenens in pectore vulnus

“Ei mihi!” conclamat. Vox est ubi cognita fidae

coniugis, ad vocem praeceps amensque cucurri;

845 semianimem et sparsas foedantem sanguine vestes

et sua (me miserum!) de vulnere dona trahentem

invenio, corpusque meo mihi carius ulnis

mollibus attollo scissaque a pectore veste

vulnera saeva ligo conorque inhibere cruorem,

850 neu me morte sua sceleratum deserat oro.

**m. Procris’ laatste woorden onthullen haar vergissing (*Met.* 7.851-863)**

Viribus illa carens et iam moribunda coegit

haec se pauca loqui: “Per nostri foedera lecti

perque deos supplex oro superosque meosque,

per si quid merui de te bene perque manentem

855 nunc quoque cum pereo, causam mihi mortis, amorem:

ne thalamis Auram patiare innubere nostris.”

Dixit, et errorem tum denique nominis esse

et sensi et docui. Sed quid docuisse iuvabat?

Labitur, et parvae fugiunt cum sanguine vires.

860 Dumque aliquid spectare potest, me spectat et in me

infelicem animam nostroque exhalat in ore;

sed vultu meliore mori secura videtur.’

Flentibus haec lacrimans heros memorabat;

**a. Hercules en Deianira komen aan bij de rivier de Euenus (*Met.* 9.101-117)**

At te, Nesse ferox, eiusdem virginis ardor

perdiderat volucri traiectum terga sagitta.

Namque nova repetens patrios cum coniuge muros

venerat Eueni rapidas Iove natus ad undas.

105 Uberior solito nimbis hiemalibus auctus

verticibusque frequens erat atque impervius amnis.

Intrepidum pro se, curam de coniuge agentem

Nessus adit membrisque valens scitusque vadorum

‘Officio’que ‘meo ripa sistetur in illa

110 haec’ ait, ‘Alcide; tu viribus utere nando.’

[pallentemque metu fluviumque ipsumque timentem]

Tradidit Aonius pavidam Calydonida Nesso;

mox, ut erat, pharetraque gravis spolioque leonis

(nam clavam et curvos trans ripam miserat arcus)

115 ‘Quandoquidem coepi, superentur flumina’ dixit;

nec dubitat nec qua sit clementissimus amnis

quaerit et obsequio deferri spernit aquarum.

**b. Hercules doodt Nessus (*Met.* 9.118-133)**

Iamque tenens ripam, missos cum tolleret arcus,

coniugis agnovit vocem Nessoque paranti

120 fallere depositum ‘Quo te fiducia’ clamat

‘vana pedum, violente, rapit? Tibi, Nesse biformis,

dicimus; exaudi, nec res intercipe nostras.

Si te nulla mei reverentia movit, at orbes

concubitus vetitos poterant inhibere paterni.

125 Haud tamen effugies, quamvis ope fidis equina;

vulnere, non pedibus te consequar.’ Ultima dicta

re probat et missa fugientia terga sagitta

traicit; exstabat ferrum de pectore aduncum.

Quod simul evulsum est, sanguis per utrumque foramen

130 emicuit mixtus Lernaei tabe veneni.

Excipit hunc Nessus ‘Neque enim moriemur inulti’

secum ait et calido velamina tincta cruore

dat munus raptae velut inritamen amoris.

**c. Deianira denkt dat Hercules ontrouw is (*Met.* 9.134-151)**

Longa fuit medii mora temporis, actaque magni

135 Herculis implerant terras odiumque novercae.

Victor ab Oechalia Cenaeo sacra parabat

vota Iovi, cum Fama loquax praecessit ad aures,

Deianira, tuas, quae veris addere falsa

gaudet et e minimo sua per mendacia crescit,

140 Amphitryoniaden Ioles ardore teneri.

Credit amans Venerisque novae perterrita fama

indulsit primo lacrimis flendoque dolorem

diffudit miseranda suum; mox deinde ‘Quid autem

flemus?’ ait ‘Paelex lacrimis laetabitur istis.

145 Quae quoniam adveniet, properandum aliquidque novandum est,

dum licet et nondum thalamos tenet altera nostros.

[Conquerar an sileam? Repetam Calydona morerne?

Excedam tectis an, si nihil amplius, obstem?]

Quid si me, Meleagre, tuam memor esse sororem

150 forte paro facinus, quantumque iniuria possit

femineusque dolor, iugulata paelice testor?’

**d. Hercules trekt het gewaad van Nessus aan (*Met.* 9.152-162)**

In cursus animus varios abit; omnibus illis

praetulit imbutam Nesseo sanguine vestem

mittere, quae vires defecto reddat amori.

155 Ignaroque Lichae quid tradat, nescia luctus

ipsa suos tradit blandisque miserrima verbis

dona det illa viro, mandat. Capit inscius heros

induiturque umeris Lernaeae virus echidnae.

Tura dabat primis et verba precantia flammis

160 vinaque marmoreas patera fundebat in aras;

incaluit vis illa mali resolutaque flammis

Herculeos abiit late dilapsa per artus.

**b. Alcmene bevindt zich in barensnood (*Met.* 9.285-294)**

285 Namque laboriferi cum iam natalis adesset

Herculis et decimum premeretur sidere signum,

tendebat gravitas uterum mihi, quodque ferebam

tantum erat ut posses auctorem dicere tecti

ponderis esse Iovem. Nec iam tolerare labores

290 ulterius poteram; quin nunc quoque frigidus artus,

dum loquor, horror habet, parsque est meminisse doloris.

Septem ego per noctes, totidem cruciata diebus,

fessa malis tendensque ad caelum bracchia magno

Lucinam Nixusque pares clamore vocabam.

**c. Lucina houdt de geboorte van Hercules tegen (*Met.* 9.295-305)**

295 Illa quidem venit, sed praecorrupta meumque

quae donare caput Iunoni vellet iniquae.

Utque meos audit gemitus, subsedit in illa

ante fores ara dextroque a poplite laevum

pressa genu et digitis inter se pectine iunctis

300 sustinuit partus; tacita quoque carmina voce

dixit et inceptos tenuerunt carmina partus.

Nitor et ingrato facio convicia demens

vana Iovi cupioque mori moturaque duros

verba queror silices; matres Cadmeides adsunt

305 votaque suscipiunt exhortanturque dolentem.

**d. Galanthis helpt Alcmene en wordt veranderd in een wezel (*Met.* 9.306-323)**

Una ministrarum, media de plebe, Galanthis

flava comas, aderat, faciendis strenua iussis,

officiis dilecta suis. Ea sensit iniqua

nescioquid Iunone geri, dumque exit et intrat

310 saepe fores, divam residentem vidit in ara

bracchiaque in genibus digitis conexa tenentem,

et “Quaecumque es” ait, “dominae gratare; levata est

Argolis Alcmene potiturque puerpera voto.”

Exsiluit iunctasque manus pavefacta remisit

315 diva potens uteri; vinclis levor ipsa remissis.

Numine decepto risisse Galanthida fama est;

ridentem prensamque ipsis dea saeva capillis

traxit et e terra corpus relevare volentem

arcuit inque pedes mutavit bracchia primos.

320 Strenuitas antiqua manet, nec terga colorem

amisere suum; forma est diversa priori.

Quae quia mendaci parientem iuverat ore,

ore parit nostrasque domos, ut et ante, frequentat.’

**a. Morpheus gaat op weg (*Met.* 11.650-656)**

650 Ille volat nullos strepitus facientibus alis

per tenebras intraque morae breve tempus in urbem

pervenit Haemoniam, positisque e corpore pennis

in faciem Ceycis abit sumptaque figura

luridus, exanimi similis, sine vestibus ullis

655 coniugis ante torum miserae stetit; uda videtur

barba viri madidisque gravis fluere unda capillis.

**b. Morpheus spreekt tot Alcyone (*Met.* 11.657-670)**

Tum lecto incumbens, fletu super ora profuso,

haec ait: ‘Agnoscis Ceyca, miserrima coniunx?

An mea mutata est facies nece? Respice: nosces

660 inveniesque tuo pro coniuge coniugis umbram.

Nil opis, Alcyone, nobis tua vota tulerunt:

occidimus. Falso tibi me promittere noli.

Nubilus Aegaeo deprendit in aequore navem

Auster et ingenti iactatam flamine solvit,

665 oraque nostra tuum frustra clamantia nomen

implerunt fluctus. Non haec tibi nuntiat auctor

ambiguus, non ista vagis rumoribus audis;

ipse ego fata tibi praesens mea naufragus edo.

Surge, age, da lacrimas lugubriaque indue nec me

670 indeploratum sub inania Tartara mitte.’

**a. Alcyone gaat naar de kust en kijkt uit over de zee (*Met.* 11.710-721)**

710 Mane erat. Egreditur tectis ad litus et illum

maesta locum repetit, de quo spectarat euntem;

dumque moratur ibi dumque ‘Hic retinacula solvit,

hoc mihi discedens dedit oscula litore’ dicit

dumque notata locis reminiscitur acta fretumque

715 prospicit, in liquida spatio distante tuetur

nescioquid quasi corpus aqua, primoque quid illud

esset erat dubium; postquam paulum adpulit unda,

et, quamvis aberat, corpus tamen esse liquebat,

qui foret ignorans, quia naufragus, omine mota est

720 et, tamquam ignoto lacrimam daret, ‘Heu! miser’ inquit,

‘quisquis es, et si qua est coniunx tibi.’ *Fluctibus actum*

**b. Alcyone herkent haar man en verandert in een ijsvogel (*Met.* 11.721-735)**

*‘quisquis es, et si qua est coniunx tibi.’* Fluctibus actum

fit propius corpus; quod quo magis illa tuetur,

hoc minus et minus est mentis sua, iamque propinquae

admotum terrae, iam quod cognoscere posset,

725 cernit: erat coniunx. ‘Ille est!’ exclamat et una

ora, comas, vestem lacerat tendensque trementes

ad Ceyca manus ‘Sic, o carissime coniunx,

sic ad me, miserande, redis?’ ait. Adiacet undis

facta manu moles, quae primas aequoris iras

730 frangit et incursus quae praedelassat aquarum.

Insilit huc, mirumque fuit potuisse; volabat

percutiensque levem modo natis aera pennis

stringebat summas ales miserabilis undas;

dumque volat, maesto similem plenumque querelae

735 ora dedere sonum tenui crepitantia rostro.

**c. De liefde van Ceyx en Alcyone blijft bestaan (*Met.* 11.736-748)**

Ut vero tetigit mutum et sine sanguine corpus,

dilectos artus amplexa recentibus alis

frigida nequiquam duro dedit oscula rostro.

Senserit hoc Ceyx an vultum motibus undae

740 tollere sit visus, populus dubitabat; at ille

senserat, et, tandem superis miserantibus, ambo

alite mutantur. Fatis obnoxius isdem

tum quoque mansit amor, nec coniugiale solutum est

foedus in alitibus; coeunt fiuntque parentes,

745 perque dies placidos hiberno tempore septem

incubat Alcyone pendentibus aequore nidis.

Tum iacet unda maris; ventos custodit et arcet

Aeolus egressu praestatque nepotibus aequor.

**a. Het huis van *Fama* (*Met.* 12.39-52)**

Orbe locus medio est inter terrasque fretumque

40 caelestesque plagas, triplicis confinia mundi;

unde quod est usquam, quamvis regionibus absit,

inspicitur, penetratque cavas vox omnis ad aures.

Fama tenet summaque domum sibi legit in arce,

innumerosque aditus ac mille foramina tectis

45 addidit et nullis inclusit limina portis;

nocte dieque patet. Tota est ex aere sonanti,

tota fremit vocesque refert iteratque quod audit.

Nulla quies intus nullaque silentia parte,

nec tamen est clamor, sed parvae murmura vocis,

50 qualia de pelagi, si quis procul audiat, undis

esse solent, qualemve sonum, cum Iuppiter atras

increpuit nubes, extrema tonitrua reddunt.

**b. De bezoekers van het huis (*Met.* 12.53-63)**

Atria turba tenet; veniunt, leve vulgus, euntque

mixtaque cum veris passim commenta vagantur

55 milia rumorum confusaque verba volutant.

E quibus hi vacuas implent sermonibus aures,

hi narrata ferunt alio, mensuraque ficti

crescit, et auditis aliquid novus adicit auctor.

Illic Credulitas, illic temerarius Error

60 vanaque Laetitia est consternatique Timores

Seditioque repens dubioque auctore Susurri.

Ipsa, quid in caelo rerum pelagoque geratur

et tellure, videt totumque inquirit in orbem.